

# BEYOĞLU

QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

DIRECTION: Beyoğlu, Istanbul Palace, Impasse Oliva - Tél. 41882  
 RÉDACTION: Yazıcı Sokak 5, Margalit Harti ve Şişli - Tél. 49886  
 Pour la publicité s'adresser exclusivement à la Maison  
 KEMAL SALTİH-HOFFER-SAMANOĞLU-HOŞ  
 Istanbul, Sirkeci, Asiretfendi Cad. Kahrman Zade H. Tel. 20094-96

Directeur-Propriétaire: G. PRIMI

## La première aviatrice militaire au monde Mlle Sabiha Gökçen recevra sa licence de pilote militaire

Le rédacteur en chef du *Tan*, M. Ahmet Emin Yalman, a revêtu hier la combinaison et le casque d'aviateur pour se rendre à Eskişehir dans la carlingue découverte d'un avion-école qui rentrait de Yeşilköy. C'est que l'école d'aviation de cette ville fête le second anniversaire de sa fondation. Et M. Yalman, qui lui a consacré de nombreux articles, au cours d'un reportage qui a paru également dans nos colonnes, a tenu à célébrer cette journée en compagnie de ses amis les aviateurs.

D'Eskişehir, il adresse à son journal une intéressante communication téléphonique:

« Très prochainement, une cérémonie bien plus importante que celle d'aujourd'hui, aura lieu à notre école d'aviation, pour la remise de la licence de pilote militaire à la première aviatrice militaire du monde entier.

Après une période d'entraînement aux vols en planeur, Mlle Sabiha Gökçen, dont le monde entier suit avec un intérêt profond les étapes dans la carrière aérienne, a fait le 24 février 1936 son premier vol dans un avion à moteur. Après 12 heures de vol dans

un avion à double commande, elle a volé seule pendant 23 heures. Puis, elle passa avec succès les épreuves de perfectionnement: 5 heures de vol à bord d'un avion à double commande et 90 heures de vol sur un avion monoplace. Enfin, elle a subi les mêmes épreuves à bord d'avions militaires: 5 heures de vol à bord d'un appareil à double commande, 27 heures sur un monoplace. Tout ce programme complexe de vols était achevé le 29 août.

Depuis, Mlle Gökçen fait de l'aérobatie. Cette période de son entraînement prendra fin le 15 juillet et elle aura également achevé à cette date son enseignement théorique. En même temps, elle fera un vol dans un avion fermé de toutes parts en se dirigeant uniquement d'après les appareils de bord. Elle s'entraînera aussi aux vols de nuit.

C'est après le 15 juillet qu'aura lieu la cérémonie de la remise de sa licence de pilote militaire à la première aviatrice militaire du monde. Après quoi, tout en demeurant attachée en qualité de pilote volontaire à un de nos régiments d'aviation, Mlle Gökçen entrera, comme chef-instructrice, dans les cadres du Türkkuşu.

## Le cabinet Blum a démissionné Le transfert des pouvoirs, dit l'ex-président du conseil, doit se faire selon la légalité

Paris, 21. — Un compromis n'ayant pu être réalisé, au cours de la journée d'hier dans le conflit qui oppose le gouvernement et la Chambre au Sénat, M. Blum a présenté au Président de la République la démission du cabinet.

C'est au cours d'une séance du conseil des ministres convoquée à minuit que le cabinet a pris cette décision. A 2h. 30, M. Blum s'est rendu à l'Elysée avec ses collaborateurs pour présenter sa démission et celle de ses collègues M. Lebrun, tout en remerciant le président et les membres du cabinet, acceptant leur démission.

A 5 h. 25, un communiqué de la Présidence de la République, annonçait que le Président avait reçu tour à tour M. M. Jeanneney et Herriot, pour les consultations d'usage. On apprend que le Président de la République a reçu également M. Camille Chautemps.

Dans ses déclarations à la presse, M. Léon Blum explique sa décision et adresse un affectueux hommage à ses amis du Sénat qui dit-il, ont soutenu son effort avec tant de constance.

M. Blum a insisté sur la nécessité pour tous ses amis politiques et les membres des partis formant le front populaire de conserver leur calme.

Le transfert des pouvoirs, a-t-il dit, doit se faire selon la légalité.



dit, doit se faire selon la légalité.

Suivant le Petit Parisien tout se mble indiquer, qu'après l'expérience Blum, qui s'est achevée de la façon que l'on sait, le parti radical et radical-socialiste devra à son tour tenter un coup d'essai. Plusieurs noms sont cités, notamment ceux de MM. Herriot, Chautemps, Daladier.

Le Populaire prend vivement à partiel le Sénat. « L'acte qu'il vient de faire, dit-il, pourra lui coûter cher. »

## M. Mussolini parle aux femmes d'Italie:

### Pour les œuvres de demain, que nous espérons pacifiques, le Régime peut-il compter sur vous?

Rome, 20. — Dès 10 heures, les 60.000 femmes fascistes, étudiantes universitaires et jeunes italiennes venues de toutes les parties de l'Italie, avaient commencé à se grouper, par cohortes, sur la Piazza Venezia. A onze heures et quart, M. Mussolini parut au balcon du Palais salué par une longue et chaleureuse acclamation. Lorsque l'ovation se fut quelque peu atténuée, le Duce prononça l'allocution suivante:

Femmes fascistes,

La journée d'aujourd'hui, 20 juin de l'an XV, est votre grande journée. Vous êtes aujourd'hui, en cette Rome qui est redevenue impériale, les protagonistes d'un grand événement politique. Par son style, par son ampleur, et spécialement par votre ardeur, cette réunion n'a pas de précédent, dans l'histoire du monde. Si le fait de venir à Rome, de toutes les provinces d'Italie, et en cette place de Venise, qui est le cœur de Rome, constitue une récompense, je tiens à dire tout de suite que, cette récompense, vous l'avez parfaitement méritée. Et il est juste que le parti vous ait réservé le grand honneur d'inaugurer l'exposition du Cirque de Maxence, qui est la documentation de ce que le fascisme a fait et fera pour l'avenir des jeunes générations.

En tant que femmes italiennes et fascistes, vous avez des devoirs particuliers à remplir. Vous êtes les gardiennes du foyer. Vous devez donner,

avec vos soins affectueux, la première éducation à la génération nouvelle, que nous souhaitons nombreuse et forte. Les générations des soldats et des pionniers nécessaires pour défendre l'Empire seront ce que vous les ferez. Et maintenant je vous demande: Ces générations seront-elles romaines et fascistes?

La foule répond: « Oui! » C'est là, reprend l'orateur, la réponse que j'attendais de vous. Durant ces quinze années, dures et magnifiques, les femmes ont donné des preuves infinies de leur courage et de leur abnégation. Elles ont été l'âme de la nation dans la résistance contre l'opprobre des sanctions. Elles ont offert les sacrifices nécessaires, avec cette fierté contenue par la douleur qui est de tradition parmi les mères italiennes.

Pour son action d'assistance nationale et sociale qui doit aller de la ville aux champs, le fascisme a compté et compte sur vous.

Pour les œuvres de demain, que nous espérons devoir être pacifiques, le régime peut-il toujours compter sur vous, sur votre ténacité, sur votre discipline, sur votre foi?

La foule répond: « Oui! » Alors, conclut l'orateur, je vous déclare qu'il n'y a pas d'obstacles qui puissent entraver la marche triomphale du peuple italien.

## A Yalova

### Atatürk reçoit les délégués des professeurs d'Istanbul

Notre Grand Chef, le Président de la République Atatürk est parti avant-hier vers le soir pour Yalova.

Hier, les professeurs d'Istanbul ont fait une excursion à Çarşamba, nahiya de Yalova. Une délégation comprenant trois d'entre eux, a présenté leurs hommages à Atatürk, au nom de ses collègues.

## Le général Franco a fait hier son entrée à Bilbao

### En se retirant les „Rouges“ avaient détruit les conduites d'eau et les installations électriques

Suivant les communications qui, depuis quinze jours, étaient lancées aux miliciens basques, pour les encourager et étaient répandues aussi à l'étranger, dans un but évident de propagande, les séparatistes devaient défendre jusqu'au bout leur capitale, au risque d'engager une série de combats de rues, dans la ville même. « Nous ferons de Bilbao un second Madrid », tel semblait le mot d'ordre. Toutefois, alors que Madrid se dressait sur une colline qui domine le plateau castillan, Bilbao est au fond d'une vallée, d'une sorte de cuvette plutôt, dominée par ses hauteurs environnantes. Celles-ci, une fois occupées par l'assailant, la défense de la ville-même devient singulièrement malaisée.

En fait, l'occupation de Bilbao s'est opérée presque sans coup férir. Samedi, au fur et à mesure que les légionnaires avançaient vers le centre de la ville, la population sortait de ses cachettes, où elle avait vécu pendant tant de mois dans les tranchées et se livrait à des manifestations d'allégresse improvisées.

De nombreux miliciens se sont constitués prisonniers et ont arboré le drapeau blanc au moment précis où le drapeau aux bandes or, rouge et or de l'Espagne nationale était hissé sur l'hôtel de ville.

Entretiens, l'aviation continuait à bombarder et à mitrailler les derniers éléments en fuite vers Santander, semant le désarroi et la mort parmi les troupes.

L'annonce de la victoire de Bilbao a provoqué des manifestations enthousiastes à travers toute l'Espagne nationaliste. On télégraphie de Salamanque que le général Franco a nommé M. Miguel Ganza del Riego, gouverneur civil du territoire basque contrôlé par les nationalistes. Notons que la superficie totale de la Biscaye atteint 2.198 km; il ne reste plus aux mains des nationalistes basques qu'une bande de territoire à l'Ouest, de quelque 25 à 30 km. de profondeur, tout le long de la frontière de la province de Santander.

La chute de Bilbao est appelée à voir des répercussions stratégiques importantes sur l'ensemble des opérations de la guerre civile. D'abord, une fois un nouveau « front » stabilisé au moyen de quelques éléments de couverture, du côté de Santander, des forces considérables deviennent disponibles et pourront être dirigées sur Madrid où, déjà, l'activité s'est ranimée ces jours derniers, en prévision d'événements importants.

Elle aura surtout des répercussions politiques considérables. Que l'on médite à ce propos, les lignes suivantes d'un article de Pertinax dans l'« Echo de Paris » d'hier:

« Franco dispose d'une nouvelle région industrielle et minière pour l'alimentation des échanges commerciaux avec le gouvernement britannique qui pour cette raison veut le ménager. Déjà le cabinet britannique inclinait à lui reconnaître, d'accord avec la France, sa qualité de belligérant, qu'il ne faut pas confondre avec la reconnaissance officielle. »

Et la reconnaissance de la qualité de belligérant impliquait notamment pour la flotte nationaliste, aujourd'hui incontestablement maîtresse de la mer, le droit de proclamer le blocus des ports de l'adversaire. Peut-être la prise de Bilbao marquera-t-elle effectivement le début d'une nouvelle phase dans les événements d'Espagne.

Berlin, 21. — Le communiqué officiel de Salamanque fournit un exposé détaillé des préparatifs qui amèneront la chute de Bilbao et décrit la cérémonie au cours de laquelle le drapeau national a été hissé sur les monuments de la ville.

## Le 9<sup>me</sup> centenaire d'Ibn Sina Sa vie et ses œuvres

Cette existence agitée, remplie par les plaisirs et les travaux, n'était point cependant exempte de déceptions et c'est à ce moment d'Avicenne composa un poème plein d'amertume où se trouvaient ces vers:

« Je ne suis pas grand, mais il n'y a pas de ville qui me contienne; mon prix n'est pas cher, mais je manque d'acheteurs. »

Carra de Vaux fait remarquer combien cette situation ainsi dépeinte symbolise bien ce qu'était à cette époque celle de la science.

Les gardes civiles et les miliciens qui étaient encore retranchés dans certains immeubles ont opéré leur reddition au cours de la nuit.

Pour la première fois depuis de longs mois, la population de Bilbao a passé une nuit calme.

Des troupes ont été envoyées vers le Sud pour occuper des hauteurs qui constituent des positions stratégiques importantes en vue de la défense de Bilbao.

Les « rouges », en se retirant, avaient détruit les conduites d'eau et les installations d'énergie électrique. Les services du génie ont employé toute la journée pour les réparer. Des envois de viande sont arrivés de l'arrière. Le ravitaillement de la ville est assuré.

Le généralissimo Franco est arrivé hier à Bilbao où il a été reçu par les délégations de toutes les forces armées. Il s'est rendu au sanatorium de la Viçgo de Biscaye où il s'est livré à une action de grâces. Le généralissimo est attendu prochainement par la foule.

## La non-intervention

### L'affaire du « Leipzig »

Londres, 20. — Les journaux du dimanche publient des relations détaillées de l'affaire du Leipzig. Le Sunday Times exprime sa satisfaction de ce que l'Allemagne ait eu recours, en l'occurrence, à la procédure établie par l'accord des quatre puissances et n'ait pas procédé à une action individuelle. Le correspondant du même organe à Berlin souligne que le gouvernement du Reich attend maintenant des puissances maritimes qui participent au contrôle une action rapide et efficace.

## A L'ARRIERE DES FRONTS

### Un complot à Barcelone

Barcelone, 20. — A la suite de la découverte d'un complot contre le gouvernement, on a opéré 200 arrestations dont celle de l'ex-ministre de la Justice catalan.

### Vengeance d'anarchistes

Barcelone, 20. — On attribue à un acte de vengeance des anarchistes l'explosion à bord du cuirassé « Jaime Ier » qui a produit la mort de 50 marins.

### Les deux Internationales

Genève, 20. — La réunion des chefs de la IIe et de la IIIe Internationale convoquée pour envoyer des secours en Espagne rouge a été suspendue à la suite des protestations de la population. Elle se tiendra à Annemasse, en territoire français.

## L'œuvre civilisatrice au Tunceli

### Le rôle de l'école

Le *Tan* annonce que de nouvelles mesures tendant à assurer la civilisation du Tunceli, seront prises au retour de notre président du Conseil. Le gouvernement attache une importance toute particulière, dans cette région également, à l'instruction publique. Le ministre pense y appliquer un nouveau système à partir de la nouvelle année scolaire. Des cours seront ouverts en vue de former des professeurs aptes à l'enseignement dans les conditions difficiles de cette région.

Le ministre de la Défense Nationale, le général Kâzım Özalp, qui a accompagné M. İsmet İnönü jusqu'à Kayseri, a inspecté les fabriques militaires de cette ville et celle de Kirikkale. Il rentrera aujourd'hui à Ankara par la voie de Kirikkale.

Interrogé par le correspondant du *Tan* à Kayseri, il a résumé ses impressions de la façon suivante:

« Le président du Conseil İsmet İnönü est au Tunceli. J'ai visité à Kayseri l'usine d'avions et la tannerie. Je les ai trouvées toutes deux très bien. Je retourne. Je passerai cette nuit à Kirikkale et visiterai aussi nos fabriques là-bas. »

## Le voyage de nos ministres des Affaires étrangères et de l'Economie

### Une réception solennelle sera réservée à Bagdad au Dr Aras

Bagdad, 20. — Le ministre des Affaires étrangères, Dr Aras, ainsi que ses compagnons de voyage, seront reçus en Irak, avec un cérémonial tout particulier. Le ministre des Affaires étrangères et la municipalité de Bagdad ont préparé un programme de réception grandiose. Les représentants des ministères des Affaires étrangères et locales, les hauts fonctionnaires de la légation de Turquie à Bagdad, se porteront à la rencontre du Dr Aras, à la frontière. Le gouvernement de l'Irak considère cette visite comme un événement d'une grande importance. Profitant de cette occasion, des relations très cordiales seront nouées entre les deux pays. C'était là un des principaux buts poursuivis par le gouvernement actuel depuis son arrivée au pouvoir. Le gouvernement de l'Irak qui éprouve du succès de sa politique.

Un des facteurs qui ont contribué à l'aboutissement de cette politique est la visite officielle que fit dernièrement à Ankara le ministre des Affaires étrangères de l'Irak, Seyit Naci Ersoy.

## L'incendie de Beşiktaş

### La fin tragique d'un septuagénaire

Nous avons rendu brièvement compte hier du terrible incendie qui a détruit vingt-six maisons à Beşiktaş. Le feu a fait aussi une victime. C'est une septuagénaire du nom de Bahriye. Elle devait partir aujourd'hui pour Ankara où elle aurait rejoint sa fille. Quand, s'étant allée incendie, elle chercha à fuir. Elle, au contraire, monta à l'étage supérieur, en criant:

« Mon argent, mon argent... »

Tous les appels des voisins furent vains. Elle s'obstina à vouloir sauver son petit pécule. Et quand on la vit apparaître au sac de cuir à la main, au haut des escaliers, la maison s'effondra toute entière en un gigantesque brasier.

Hier, on pouvait voir, au pied d'un arbre calé qui avait été un murier, une forme noire qui n'avait plus rien d'humain, gardée par des agents de police. C'était tout ce qui restait de l'infortunée Bahriye. Et à quelques pas de là gisent les débris du fatal sac de cuir, une paire de ciseaux rouillés et les restes d'un carnet de banque brûlé plus qu'à moitié que le vent effeuille...

Suivant les constatations faites sur place par un rédacteur du « Haber », les responsabilités de ce terrible désastre qui prive cinq cent familles de leur foyer peuvent étables comme suit:

1. Les lieux où l'incendie a éclaté sont responsables pour n'en avoir pas avisé les brigades de pompiers. En effet, la femme Semihah chez qui le feu a pris naissance est sous la surveillance de la police.

2. Quoique le feu ait éclaté à une heure et soit poursuivi jusqu'à 2 heures 49, il n'y avait aucun gardien de nuit n'ait traversé ce quartier pendant tout ce laps de temps.

3. Les brigades de sapeurs-pompiers ont été alarmées en effet par les veilleurs de la tour de Bayazit. Sept minutes après, elles étaient sur les lieux.

## Un drame de famille

Saim et sa femme Nermin, habitant au No 5, de la rue Altınbağkalı de Tarlabasi. Ils se prirent avant-hier soir de querelle et proposa la dame Nermin se permit les égarés d'une vil, peu conciliable avec son mari et maître d'une bonne épouse envers son seigneur et maître. On ne le saura probablement jamais. Tout ce qu'on en sait, c'est que Saim, s'armant d'un couteau, s'élança à la poursuite de sa femme. Nermin voulut fuir. Serrée de près, elle recula vers la fenêtre et, dans son affolement, brisa la vitre et tomba dans le vide. La malheureuse se fracassa le crâne. La mort a été instantanée.

## D'où venait cette bombe?

Un certain Abdülhalik au village de Mahmutiye à Bakirköy trouva dans son champ une bombe avec laquelle il commença à jouer. L'engin fit explosion. Le pauvre villageois fut littéralement mis en pièces et expira aussitôt. L'instruction est menée par le substitut M. İhsan; le corps a été transporté au dispensaire du village. On poursuivra une enquête lorsque le médecin de la municipalité aura fait parvenir son rapport.

## L'agitation communiste en France

Paris, 20. — Le député nationaliste M. Doriot a dénoncé au gouvernement la constitution de groupes communistes motorisés tendant à provoquer des désordres durant les élections municipales de St-Denis.

## Vers une réduction de prix du pain

Les prix du blé continue à baisser de jour en jour. L'abondance des arrivages et la diminution des exportations permettent de prévoir que ce mouvement, commencé il y a quelques huit jours, s'accroîtra encore, de sorte qu'une nouvelle réduction de 20 paras est à prévoir au cours de cette semaine. Il est probable qu'elle ait une répercussion sur le prix du pain et la commission compétente a déjà tenu une réunion en vue d'étudier cette éventualité.







Lundi 21 Juin 1937

## CONTE DU BEYOGLU

## La dame de l'autobus

Par PIERRE BATHILLE

Comme la pendule du bureau marquait midi moins trois, heure rituelle, M. Nave rangea avec méthode ses plumes et ses crayons, donna un coup de brosse à son chapeau, distribua des poignées de main aux collègues en leur souhaitant un bon appétit et descendit gravement les escaliers du ministère. Un fois dehors, il suivit comme à son habitude le trottoir de droite et s'arrêta au coin de la rue pour attendre son autobus. Il jeta un regard faussement indifférent sur le petit groupe de gens qui stationnait patiemment sous la pluie et maugréa sourdement à l'adresse de sa voisine :

— Encore elle !

«Elles», c'était la dame qu'il rencontrait à tous les jours à la même heure, au même endroit, et dont il ne savait rien, sinon qu'elle habitait dans le même quartier que lui puisqu'elle descendait à la même station... Voilà vingt-cinq ans qu'ils voyageaient ensemble depuis la rue de Bellechasse jusqu'à la Bastille. Vingt-cinq ans ! Cela remontait à l'époque où, tout jeune expéditionnaire, il faisait le flambard auprès du beau sexe. Elle-même était une blondinette fraîche et délicate qui n'avait pas manqué de jeter le trouble dans le cœur de M. Nave.

Les premières années, il s'était contenté, pourtant, de s'asseoir en face d'elle, la regardant du coin de l'œil pendant son journal, attendant qu'une occasion surgisse pour engager la conversation. A quoi bon l'effaroucher en brusquant les choses, puisqu'il la voyait tous les jours ?

Il avait tout le temps ! Mais l'occasion ne s'était jamais présentée et leurs relations se bornaient encore à rouler de concert face à face sur les banquettes de l'omnibus. D'autres années étaient passées. M. Nave perdait ses cheveux prenaient du ventre. A son tour, il discernait sur le visage de sa voisine des rides de plus en plus accusées ; son teint perdait son éclat ; elle se tassait et, si légère autrefois, montait en soufflant dans l'autobus.

A la voir vieillir, M. Nave croyait se regarder dans un miroir qui réfléchissait sa propre déchéance et il avait fini, du coup, par prendre en grippe cette femme qui était là pour lui rappeler la fuite du temps et les atteintes de l'âge.

Ce jour-là, en particulier, il l'estima plus « défraîchie » que de coutume et, ayant pris place en face d'elle, il fut pris d'une amère tristesse, en considérant le visage coué, les tresses de cheveux grisonnants, la taille épaisse de sa voisine. Ah ! il y avait loin de la jeune fille de jadis à cette vieille femme au regard éteint.

« Moi aussi, je suis un vieil homme ! », songea-t-il en serrant les poings de rage. Il eut envie de se lever, d'invectiver son vis-à-vis, de lui crier des injures. « Cette vieille toupie ! pensa-t-il, elle doit faire les mêmes réflexions sur mon compte ; elle me suit partout pour me narguer ! »

Mais, au moment où il s'abîmait dans une noire mélancolie, un cahot brutal secoua l'autobus, si bien que l'inconnue fut projetée violemment contre M. Nave. Celui-ci, exaspéré, allait protester, mais il resta pétrifié d'étonnement : la mine soucieuse et chagrine de la dame s'était illuminée par la grâce d'un sourire miraculeux qui la transformait toute et faisait briller dans ses yeux les feux de la jeunesse. Pendant la seconde que dura ce sourire esquissé en manière d'excuses, M. Nave retrouva sa jeune fille d'il y avait vingt-cinq ans. Il suffisait donc d'un sourire de cette femme pour la rejoindre ? Alors il sourit à son tour, pensant opérer en lui la même métamorphose.

— Elle n'est pas si mal que cela, songea-t-il. Nave, mon ami, tu es un benêt de ne pas lui avoir parlé plus tôt.

Il se redressa, bombant le torse : — Il y a toujours des embouteillages et des accidents à ce coin-là...

La dame hochait la tête :

— La ligne était plus tranquille, autrefois.

— Tout de même, il y a eu des améliorations, depuis le temps, fit remarquer M. Nave.

— Et puis, l'on va plus vite qu'avec le tramway, c'est bien commode pour le bureau, ajouta l'inconnue.

Elle-même avait un emploi dans une administration.

— Comme moi, déclara M. Nave qui se fit empressé et galant.

Et maintenant ils causaient sans avoir l'air de se connaître, comme s'ils se voyaient pour la première fois. Ils s'apprirent mutuellement qu'ils étaient seuls, sans famille, célibataires.

M. Nave accompagna sa voisine jusqu'à sa porte et la salua en lui disant :

— A demain !

Quinze jours après, le conducteur de l'autobus vit s'approcher de lui M. Nave et sa compagne qu'il reconnut comme étant de vieux habitués de la ligne, mais ses yeux s'agrandirent d'étonnement à mesure que pleuvaient autour de lui les mots de « reconnaissance », « cahot providentiel », « artisan de notre bonheur », « cher bienfaiteur ».

Enfin M. Nave articula solennelle-

ment :

— Nous nous marions, madame et moi, dans un mois. Nous comptons sur vous pour assister à la noce !

Et voyant le geste de surprise du chauffeur, il ajouta, énergique :

— Suffit, mon cher, ça qui est dû est dû, et nous savons ce que nous vous devons !

## Les plus belles

Voitures, les mieux construites sur tous les points de vue concernant l'hygiène, aux meilleurs prix, et aux meilleures conditions, sont en vente seulement

chez :  
Baker Ltd.

## LE COIN DU RADIOPHILE

## Les émissions turques de la Radio italienne

On sait que trois fois par semaine, le mardi, le jeudi et le samedi les postes de Rome, 2 R.O. à ondes courtes, 25, m 4 et Bari, à ondes moyennes, 283 m 3, se livrent à des émissions en langue turque. Voici le programme des émissions prochaines :

Mardi, 22. — 19 h. 50-20 h. - Conférence en langue turque par le Prof. Rossi.  
Jeudi 24. — " " - Musique turque.  
Samedi 26. — Nouvelles en langue turque

## Banca Commerciale Italiana

Capital entièrement versé et réserves  
Lit. 847.596.198,95

Direction Centrale MILAN

Filiales dans toute l'ITALIE,  
ISTANBUL, IZMIR, LONDRES.

NEW-YORK

Créations à l'Etranger :

Banca Commerciale Italiana (France), Paris, Marseille, Nice, Menton, Cannes, Monaco, Toulouse, Beaulieu, Monte Carlo, Juan-les-Pins, Casablanca, (Maroc).  
Banca Commerciale Italiana e Bulgara Sofia, Burgas, Plovdiv, Varna.  
Banca Commerciale Italiana e Greca Athènes, Cavalla, Le Pirée, Salonique.  
Banca Commerciale Italiana e Rumana Bucarest, Arad, Braïla, Brosovo, Constantza, Cluj Galatz, Tomiseara, Sibiu.  
Banca Commerciale Italiana per l'Egitto, Alexandrie, Le Caire, Demanour Mansourah, etc.  
Banca Commerciale Italiana Trust Cy New-York.  
Banca Commerciale Italiana Trust Cy Boston.  
Banca Commerciale Italiana Trust Cy Philadelphia.

Affiliations à l'Etranger :

Banca della Svizzera Italiana : Lugano, Bellinzona, Chiasso, Locarno, Mendrisio.  
Banque Française et Italienne pour l'Amérique du Sud.  
(en France) Paris.  
(en Argentine) Buenos-Ayres, Rosario de Santa-Fé.  
(au Brésil) Sao-Paulo, Rio-de-Janeiro, Santos, Bahia, Curitiba, Porto Alegre, Rio Grande, Recife (Pernambuco).  
(au Chili) Santiago, Valparaiso, (en Colombie) Bogota, Baranquilla (en Uruguay) Montevideo.

Banca Ungaro-Italiana, Budapest, Hatvan, Miskolc, Mako, Kormend, Orszahaza, Szeged, etc.  
Banca Italiana (en Equateur) Guyaquil Manta.

Banco Italiano (au Pérou) Lima, Arequipa, Callao, Cuzco, Trujillo, Toana, Molendo, Chiclayo, Ica, Piura, Puno, Chincha Alta.

Hrvatska Banka D.D. Zagreb, Soussak, Siège d'Istanbul, Rue Voyoda, Palazzo Karakoy

Téléphone : Péra 4481-2-3-4-5

Agence d'Istanbul, Alalemcian Han.

Direction : Tél. 22900. — Opérations gén.

22915. — Portefeuille Document 22903

Position : 22911. — Change et Port 22912

Agence de Beyoglu, Istiklal Caddesi 247

A Namik Han, Tél. P. 4104

Succursale d'Izmir

Location de coffres-forts à Beyoglu, Galata

Istanbul

Service traveler's cheques

Elèves de l'Ecole Allemande, surtout

ne fréquentant plus l'école (quel qu'en soit le motif) sont énergiquement et efficacement

préparés à toutes les branches scolaires pendant les grandes vacances par leçons particulières données, même à la campagne, par

Répétiteur Allemand diplômé. — Prix très réduits. — Ecrire sous « REPETITEUR. 1 »

En plein centre de Beyoglu vaste local

servant de bureaux ou de magasin est à louer

S'adresser pour information, à la « Società Operaia Italiana », Istiklal Caddesi, Ezeri

Cikmayi, à côté des établissements « His Master's Voice ».

Bilans et travaux de comptabilité par comp-

table expérimenté en turc et en fran-

çais à partir du prix de 5 Liras par mois.

S'adresser au journal sous R. A.

# Vie économique et financière

## Les ensemencements et les récoltes en Turquie depuis 1927

L'on se rappelle peut-être que, traitant dans un article passé le problème des céréales et plus spécialement celui du blé, nous avions fait la remarque que, après l'échec des conférences agricoles de 1929-30, les nations agricoles de l'Europe centrale et du sud-est s'étaient dirigées — outre la tendance à l'industrialisation — vers la culture des plantes dites industrielles dont les prix accusaient une forte tendance à la hausse.

Dans son excellent bulletin trimestriel, la Merkez Bankasi donne un tableau des plus intéressants sur les superficies ensemencées et sur les récoltes obtenues depuis l'année 1927. Nous n'allons nous occuper ici que de certaines plantes plus particulièrement importantes telles que le blé, l'orge, le seigle et le maïs pour les céréales et, parmi les plantes industrielles, le coton, l'opium, les betteraves, le lin et le sésame.

Nous voudrions toutefois que le lecteur ait une vision d'ensemble des trois grandes divisions se rapportant à la culture. Le tableau suivant l'éclaircira amplement sur ce sujet :

	1927	
	Hect.	Tonnes
Céréales.....	3.593.851	2.400.263
Légumineuses	159.998	100.224
Plantes industrielles.....	185.017	113.381
	1936 (provisoire)	
	Hect.	Tonnes
Céréales.....	6.982.494	7.743.499
Légumineuses	401.293	289.976
Plantes industrielles.....	514.960	988.239

L'on voit immédiatement que la plus forte augmentation, aussi bien dans la superficie des emblavures que dans le tonnage de la récolte, se trouve dans le chapitre des plantes industrielles. Tandis que la surface totale ensemencée en céréales se contentait de presque doubler, celle consacrée aux plantes industrielles augmentait dans une proportion de 180 o/o environ. Quant à la production, l'augmentation du tonnage des plantes industrielles est de bien loin supérieure à celle obtenue pour les céréales et pour les légumineuses.

Depuis 1927, et sauf en 1928 où le maïs a cédé le pas au seigle, la superficie des emblavures garde, pour les quatre céréales citées plus haut, l'ordre suivant : blé, orge, maïs et seigle. L'année 1936 indique une forte augmentation des emblavures par rapport à 1927. Toutefois, sauf en ce qui concerne le blé dont la progression a été beaucoup plus nettement marquée, les superficies ensemencées en orge, maïs et seigle présentent des changements importants et continus d'année en année, tantôt vers la restriction des surfaces emblavées, tantôt vers leur extension. A ce propos, la mais est la seule de ces quatre céréales qui accuse une régression dans le nombre des hectares ensemencés.

1929	hectares	463.801
1933	"	447.482
1934	"	436.772
1936	"	421.347

Pour toutes les autres années, les chiffres de 1936 sont supérieurs.

La Turquie n'a ralenti le rythme des ensemencements que pendant les années 1932 et 1933, et encore seulement pour le blé et pour l'orge. En

ligne générale, la Turquie a élargi chaque année, selon les possibilités et les exigences supposées des marchés acheteurs, la superficie de ses emblavures en céréales.

L'année 1936 a vu l'ensemencement de graines de sargho (süpyrya) dans un espace de 926 hectares. L'alpiste a commencé à être semé dès 1934. L'augmentation des hectares a été, en 1936, de 25 %.

Le tonnage des récoltes a suivi lui aussi une forte augmentation, tout en n'étant pas aussi forte que celle des surfaces emblavées. La récolte de seigle en 1936 est même inférieure à celle de l'année 1931, malgré un fort accroissement dans le nombre des hectares.

Dans le total des hectares consacrés à la culture des plantes industrielles, la moitié de la surface se trouve être occupée par le coton (253.636 hectares sur 514.960 en 1936). Avec de légers écarts, cette proportion se vérifie durant toute la période 1927-1936.

En augmentation jusqu'en 1930, les hectares consacrés à la culture du coton subissent une régression dans les deux années suivantes, pour reprendre dès 1933 leur courbe ascendante. On remarque toutefois en 1936 une légère contraction du nombre d'hectares par rapport à 1930 (253.636 contre 275.385).

L'intérêt que porte le gouvernement à la culture du coton nous permet de supposer que la surface des ensemencements ira chaque année en s'accroissant le coton se révélant une source de grande richesse à notre époque tellement nécessaire de matières premières. La production ne suit nullement la même courbe que la superficie, la première étant, avant tout, sujette aux pluies et à la sécheresse.

La seconde plante industrielle, par ordre d'importance d'hectares ensemencés, est le sésame qui s'est vu consacrer en 1936 une superficie de 71.366 hectares produisant 39.492 tonnes. L'année 1930 avec 73.600 hectares ne donna que 28.788 tonnes, production sensiblement égale à celle de l'année 1928 avec seulement 49.400 hectares.

En laissant les oignons et les pommes de terre dont l'application industrielle est peu importante, nous arrivons à l'opium. Le nombre d'hectares produisant de l'opium a beaucoup varié dans le cours de ces 10 ans. L'année 1931 vit un maximum de 54.100 hectares : ce chiffre diminua fortement dans les années suivantes, la Turquie restreignant la culture de ce stupéfiant et ne permettant qu'une culture suffisante pour satisfaire aux besoins de la pharmacie.

Il y eut cependant une sensible augmentation depuis 1934, la différence active étant de près de 17.000 hectares. La production de 1936 est de 426 tonnes d'opium et 18.773 tonnes de graines d'opium.

La quatrième plante (en raison de la superficie occupée, car le classement suivant le tonnage de la récolte est tout autre) est la betterave. L'on sait que, en raison de l'industrie du sucre récemment créée, la Turquie s'est vue obligée d'intensifier sa production de betterave, du moment qu'elle ne fournissait, en 1927, qu'un total de 23.935 tonnes.

Dans ce but, la surface des ensemencements a été triplée en 10 ans et la production a atteint le chiffre de

452.637 tonnes.

La culture de l'anis va en diminuant pour ce qui concerne la superficie des hectares, la production est, par contre, en forte augmentation.

10.676 hectares ont été consacrés à la culture du chanvre en 1936 et ont fourni un total de 2.181 tonnes de graines de chanvre et 19.046 tonnes de fibres de chanvre. Le lin produit, sur une surface de 18.088 hectares, 2.340 tonnes de fibres et 8.618 tonnes de graines.

L'augmentation de la production des plantes industrielles est pour le pays une source certaine de devises en même prix que le chrome ou le minéral de fer. Outre à être fortement demandées, les plantes industrielles sont, de tous les produits agricoles, ceux qui rapportent le plus aux cultivateurs et par eux à la nation.

L'intensification de leur culture ne peut être qu'un bienfait et une raison de prospérité pour les pays qui s'y adonnent. Il suffit de rappeler les essais du culture de coton en Bulgarie, et le projet du gouvernement de ce même pays de pousser la culture du tournesol.

RAOUL HOLLOS

### Nos relations commerciales avec le Japon

L'accord turco-japonais qui a été signé le 27 mai 1937 restera en vigueur pour un an à partir de cette date. Au cas où il ne serait pas renouvelé 4 mois avant son expiration, il serait prolongé automatiquement pour le même laps de temps. L'accord repose sur le principe de la compensation en marchandises, selon la liste C. S. F. Contre l'exportation au Japon des marchandises turques dans une proportion 100 de la liste C. S. F., on importera des marchandises C. I. F. d'une valeur de 95 ; le solde de 5 o/o sera placé à l'ordre de la Banque Centrale de la République comme devises libres.

Les marchandises turques seront importées au Japon selon les dispositions en vigueur à l'heure actuelle, dans ce pays.

Il y a deux listes annexes à cet accord.

La première liste contient les marchandises japonaises devant entrer librement en Turquie et la deuxième (Voir la suite en 4ème page)

## Mouvement Maritime



Départs pour	Bateaux	Service accéléré
Pirée, Brindisi, Venise, Trieste	RODI OWLIO	25 Juin 4 Juill.
des Quais de Galata tous les vendredis à 10 heures précises		
Pirée, Naples, Marseille, Gènes	MERANO	1 Juill.
Salonique, Pirée, Naples		à 17 heures
Cavalla, Salonique, Volo, Pirée, Patras, Santorini, Brindisi, Ancone, Venise, Trieste	ARBIZIA	24 Juin
		à 17 heures
Salonique, Mételin, Izmir, Pirée, Calamata, Patras, Brindisi, Venise, Trieste	ALBANO VESTA	19 Juin 3 Juill.
		à 18 heures
Bourgas, Varna, Constantza	QUIRINALE CAMPIDOLIO ISEO	23 Juin 30 Juin 1 Juill.
		à 17 heures
Ulina, Galatz, Braila	QUIRINALE CAMPIDOLIO	23 Juin 30 Juin
		à 17 heures
Batoum	ISEO	1 Juill.
		à 17 heures

En coincidence en Italie avec les luxueux bateaux des Sociétés « Italia » et « Lloyd Triestino », pour toutes les destinations du monde.

### Agence Générale d'Istanbul

Sarap Iskelesi 15, 17, 141 Mumhane, Galata

Téléphone 44877-8-9. Aux bureaux de Voyages Natta Tél. 44914  
W. Lits » 44086

## FRATELLI SPERCO

Quais de Galata Hüdavendigâr Han — Salon Caddesi Tél. 44792

Départs pour	Vapeurs	Compagnies	Dates (sauf imprévu)
Anvers, Rotterdam, Amsterdam, Hambourg, ports du Rhin	« Juno » « Hermes »	Compagnie Royale Néerlandaise de Navigation à Vap.	du 22 au 24 Juin du 2 au 4 Juillet
Bourgas, Varna, Constantza	« Mars » « Hermes » « Ariadne »	" "	vers le 18 Juin vers le 25 Juin vers le 5 Juill.
Pirée, Marseille, Valence, Liverpool	« Dakar Maru » « Durhan Maru »	Comp. Yusan Kaisha	vers le 18 Juillet vers le 18 Août

G.I.T. (Compagnia Italiana Turismo) Organisation Mondiale de Voyages.  
Voyages à forfait. — Billets ferroviaires, maritimes et aériens. — 50 o/o de réduction sur les Chemins de Fer Italiens  
S'adresser à : FRATELLI SPERCO Salon Caddesi-Hüdavendigâr Han Galata  
Tél. 44792

### Deutsche Levante-Linie, G. M. B. H. Hambourg

Deutsche Levante-Linie, Hambourg A.G. Hambourg

Atlas Levante-Linie A. G., Bremen

Service régulier entre Hambourg, Brême, Anvers, Istanbul, Mer Noire et retour

Vapeurs attendus à Istanbul de Hambourg, Brême, Anvers	Départs prochains d'Istanbul pour Hambourg, Brême, Anvers et Rotterdam
S/S DERINDIE vers le 21 Juin	S/S GALILEA vers le 26 Juin
S/S GALILEA vers le 25 Juin	
S/S CHIOS vers le 29 Juin	
S/S ANDROS vers le 1 Juillet	
Départs prochains d'Istanbul pour Bourgas, Varna et Constantza	
S/S DERINDIE charg. le 22 Juin	
Connaissances directs et billets de passage pour tous les ports du monde	
Pour tous renseignements s'adresser à la Deutsche Levante-Linie, Agence Générale pour la Turquie, Galata Hovagimian Han. Tél. 44760-44766	

VOTRE ARGENT TRAVAILLE POUR VOUS EN PRODUISANT DES INTÉRÊTS

RENSEIGNEZ-VOUS À NOS GUICHETS SUR NOS CONDITIONS SPÉCIALES !

HOLLANDSCHE BANK-UNIE

HOLANTSE BANK UNIE

ISTANBUL — KARAKOY PALAS — ALALEMCI HAN



